

ДОГОВОР
ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ПОБРАТИМСКИХ СВЯЗЕЙ
МЕЖДУ ПРИМЭРИЕЙ СЕЛА ГАЙДАР, АТО ГАГАУЗИЯ (ГАГАУЗ ЕРИ)
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА И МЭРИИ СЕЛО ГЕНЕРАЛ КИСЕЛОВО, ОБЩИНА
ВОЛЧИ ДОЛ, РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ

Примэрия село Гайдар, улица Советская 29, Чадыр-Лунгского района, АТО Гагаузия (Гагауз Ери), Республики Молдова, Ф/К 1007601004456 Р/С 230100000008354 TREZMD2X и Мэрия село Генерал Киселово, Община Волчи дол, Республики Болгарии, Булстат:000093474, далее именуемые Сторонами, исходя из развивающегося разностороннего сотрудничества между Республикой Молдова и Болгарией, Соглашением о сотрудничестве между Исполнительным Комитетом Гагаузии (Гагауз Ери) и Областная администрация, Область Варна, желая более эффективно использовать экономический, научно-технический и культурный потенциалы АТО Гагаузия (Гагауз Ери) Республики Молдова и Области Варна Республики Болгария и содействовать укреплению дружбы между народами обеих стран, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящим Договором с момента его подписания устанавливаются побратимские связи между примэрией села Гайдар, АТО Гагаузия (Гагауз Ери) Республики Молдова и Мэрией села Генерал Киселово, Община Волчи дол Республики Болгария на основе принципов партнерства и взаимного доверия.

Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции способствуют расширению взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества и реализации совместных аграрных и промышленных проектов, проектов в сфере городского хозяйства, торговле и в других областях, представляющих взаимный интерес, а также развитию сотрудничества и установлению связей между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными и / или работающими на территории населенных пунктов Примэрии села Гайдар, АТО Гагаузия (Гагауз Ери) Республики Молдова и Мэрии села Генерал Киселово, Община Волчи дол Республики Болгария.

Статья 3

Стороны содействуют развитию деловых связей между хозяйствующими субъектами Примэрии села Гайдар, АТО Гагаузия (Гагауз Ери) Республики Молдова и Мэрии села Генерал Киселово, Община Волчи дол Республики Болгария, работающими в области туризма, экскурсионной и выставочно-ярмарочной деятельности.

Статья 4

Стороны содействуют сотрудничеству между спортивными организациями, обществами, командами и тренерами Примэрии села Гайдар, АТО Гагаузия (Гагауз Ери) Республики Молдова и села Генерал Киселово, Община Волчи дол Республики Болгария, содействуют установлению контактов в различных областях спорта.

Статья 5

В области образования и научно-технического сотрудничества Стороны содействуют установлению и развитию связей между образовательными учреждениями Примэрии села Гайдар, АТО Гагаузия (Гагауз Ери) Республики Молдова и Мэрии села Генерал Киселово, Община Волчи дол Республики Болгария путем обмена учащимися школ и лицеев, преподавателями, проведением учебных лагерей, экскурсий, научно-практических конференций, семинаров, «круглых столов».

Статья 6

В области культуры Стороны содействуют обмену визитами творческих коллективов и деятелей культуры, а также проведению художественных выставок.

Статья 7

По каждому направлению сотрудничества, предусмотренному в настоящем Договоре, Стороны при необходимости заключают отдельные соглашения, определяющие порядок и условия такого сотрудничества.

Статья 8

Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания.
Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны, подтверждающего ее намерение прекратить действие настоящего Договора.
Прекращение действия настоящего Договора не затрагивает осуществления программ и проектов, реализация которых началась до момента прекращения действия настоящего Договора, и не будет затрагивать действие договоров, заключенных на основе настоящего Договора, если Стороны не договорятся об ином.
По обоюдному согласию Сторон, в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения.
Внесение изменений и дополнений в настоящий Договор оформляется протоколами.

Договор подписан в селе Гайдар, 29.08.2015 г., в четырех экземплярах - два на русском и два болгарском языках - причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

ЗА ПРИМЭРИЮ СЕЛА Гайдар
Чадыр- Лунгского района
ГАГАУЗИИ (ГАГАУЗ ЕРИ)
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

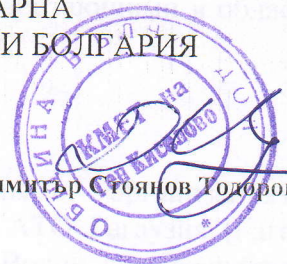
ПРИМЭРИУ



/Иванка Ефтимия Георгиевич/

ЗА МЭРИЮ СЕЛА Генерал Киселово
Община Волчи дол
ОБЛАСТЬ ВАРНА
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ

КМЕТ:



/Димитър Стоянов Тодоров/